Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mąż o rozdwojonej duszy niestały na wszystkich drogach jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | człowiek chwiejny,\* \*\* niestały na wszystkich swoich drogach.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (jako) mąż dwuduszny\*, niespokojny na wszystkich drogach jego. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mąż (o) rozdwojonej duszy niestały na wszystkich drogach jego |

1. 1) chwiejny, δίψυχος, lub: o rozdwojonej duszy; zob. <x>660 4:8</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>660 4:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>120 17:33</x>; <x>230 119:113</x>; <x>490 9:62</x>; <x>490 16:13</x>; <x>530 10:21</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wprowadzamy tu neologizm jako kalkę wyrazu oryginalnego. Sens: zmienny, nieszczery. [↑](#footnote-ref-5)